



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

## AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN UNTERNEHMEN MIT WENIGER ALS 20 BESCHÄFTIGTEN FÜR SOMMERPRAKTIKA

Jahr 2022

### 1. ZIEL DER AUSSCHREIBUNG

Die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen möchte, auch aufgrund der mit der Reform des Kammer-systems (Gesetzesvertretendes Dekret vom 25. November 2016, n. 219) neu übertragenen Kompetenzen im Bereich der Berufsausbildung und -orientierung sowie der Zusammenbringung von Angebot und Nachfrage bei Beruf und Ausbildung, die Eintragung der Unternehmen in das mit Art. 1, Absatz 41 des Gesetzes Nr. 107/2015 eingeführte nationale Verzeichnis für die Bildungswege Schule-Arbeitswelt und Unternehmen dazu anspornen, Sommerpraktika (**Ausbildungs- und Orientierungspraktika**) für Schüler/innen von Gymnasien, Fachoberschulen und Schulen der Berufsbildung zu fördern.

Die vorliegende Ausschreibung bezieht sich auf Sommerpraktika, die **im Sommer 2022 durchgeführt wurden**.

### 2. FINANZIELLE MITTEL UND NICHT-ANWENDUNG DER DE-MINIMIS-BESTIMMUNGEN

Die Handelskammer stellt für die vorliegende Ausschreibung insgesamt 120.000 EUR zur Verfügung. Die Handelskammer behält sich das Recht vor, mit einem Zusatzbeschluss den Betrag zu erhöhen, sollten die finanziellen Mittel vor Ablauf des Abgabetermins für die Einreichung der Gesuche bereits ausgeschöpft sein und zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen.

Die Unterstützungsmaßnahme dieser Ausschreibung unterliegt nicht den Auflagen gemäß der sogenannten DE-MINIMIS-Bestimmungen, da die Betriebe im vorliegenden Fall einen sozialen Auftrag erfüllen und die gewährten öffentlichen Beihilfen keinen Wettbewerbsvorteil verschaffen, sondern lediglich die Zusammenarbeit zwischen Schul- und Arbeitswelt fördern.

I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße 60  
Tel. 0471 945 557  
eco@camcom.bz.it  
www.handelskammer.bz.it  
Steuernummer: 80000670218  
ISO-Zertifizierung 9001:2015

## BANDO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI A IMPRESE CON MENO DI 20 DIPENDENTI PER TIROCINI ESTIVI

anno 2022

### 1. FINALITÀ

La Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura di Bolzano, alla luce dell'istituzione del Registro nazionale per l'alternanza scuola-lavoro di cui alla legge n. 107/2015 art.1 comma 41 e considerate le nuove competenze che la legge di riforma del Sistema camerale (decreto legislativo 219 del 25 novembre 2016) ha attribuito agli enti camerali in materia di orientamento al lavoro e alle professioni e di facilitazione dell'incontro domanda-offerta di formazione e lavoro, intende promuovere l'iscrizione delle imprese nel Registro in parola e stimolare le imprese a promuovere tirocini estivi (**Ausbildungs- und Orientierungspraktika – tirocini di formazione e orientamento**) per studenti e studentesse di licei, istituti tecnici, istituti e scuole professionali.

Il presente bando è riferito a tirocini estivi **conclusi nell'estate 2022**.

### 2. DOTAZIONE FINANZIARIA E REGIME D'AUTO

La dotazione finanziaria messa a disposizione dall'ente camerale per il presente bando è pari a 120.000 EUR. La Camera di commercio si riserva di integrare tale dotazione finanziaria tramite apposita deliberazione, nel caso di esaurimento delle risorse prima della chiusura dei termini e qualora si rendessero disponibili ulteriori risorse.

L'agevolazione oggetto del presente Regolamento non risulta assoggettabile al regime degli Aiuti di Stato poiché, nel caso di specie, le imprese interessate svolgono un ruolo sociale, ricevendo fondi pubblici non direttamente per le proprie attività economiche, ma per favorire il raccordo tra scuola e mondo del lavoro.

I-39100 Bolzano  
via Alto Adige 60  
tel. 0471 945 557  
eco@camcom.bz.it  
www.camcom.bz.it  
codice fiscale: 80000670218  
certificazione ISO 9001:2015



### 3. BEITRAGSEMPFÄNGER UND VORAUSSETZUNGEN

Um die Beiträge können alle Unternehmen ansuchen, welche weniger als 20 Mitarbeiter/innen beschäftigen und zum Zeitpunkt des Beitragsgesuchs folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a. den Firmensitz und/oder eine aktive Produktionsstätte in der Provinz Bozen haben;
- b. ordnungsgemäß im Handelsregister der Handelskammer Bozen (und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten) eingetragen sind und keine offenen Jahresgebühr aufweisen;
- c. sich momentan nicht in Konkurs, Liquidation, Zwangsaufsicht, Vergleich oder ähnlichen, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Situationen befinden und derzeit auch keines der genannten Verfahren eingeleitet wird;
- d. im nationalen Verzeichnis Bildungswege Schule-Arbeitswelt <http://scuolalavoro.registroimprese.it> eingetragen sind oder sich innerhalb 1. November 2022 eintragen lassen (Bereich „Alternanza“);
- e. ein ordnungsgemäßes D.U.R.C. aufweisen können (Dokument über die Bestätigung der ordnungsgemäßen Einzahlung der geschuldeten Fürsorgebeiträge);
- f. für das Unternehmen keine Wechselproteste aufscheinen;
- g. nicht bereits andere öffentliche Beiträge für dieselbe Tätigkeit erhalten haben;
- h. im Sinne des Gesetzes Nr. 135 vom 07.08.2012, abgeändert durch das G.D. 95/2012, zum Zeitpunkt der Einreichung des Beitragsansuchens keine laufenden Lieferverträge für Güter oder Dienstleistungen, auch kostenloser Natur, mit der Handelskammer Bozen abgeschlossen zu haben.

Nicht zugelassen sind Gesellschaften, welche von einer öffentlichen Verwaltung kontrolliert werden.

Die Kontrolle über die ordnungsgemäße Einzahlung der Jahresgebühr und der Fürsorgebeiträge wird im Zuge der Überprüfung der Beitragsgesuche von Amtswegen für sämtliche Anträge durchgeführt.

### 4. ART DER GEFÖRDERTEN PRAKTIKA

Im Sinne der vorliegenden Ausschreibung werden Sommerpraktika gefördert, die von Schüler/innen von

### 3. SOGGETTI BENEFICIARI E REQUISITI

Possono presentare domanda per ottenere i contributi previsti dal presente bando le imprese con meno di 20 dipendenti, che, dal momento della presentazione della domanda e fino alla liquidazione del contributo, rispondano ai seguenti requisiti:

- a. abbiano la sede legale e/o un'unità operativa nella provincia di Bolzano;
- b. siano regolarmente iscritte al Registro delle imprese della C.C.I.A.A di Bolzano (e non solo nel Repertorio economico - amministrativo), attive ed in regola con il pagamento del diritto annuale;
- c. non si trovino in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente e nei cui riguardi non sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- d. siano iscritte nel Registro nazionale alternanza scuola-lavoro <http://scuolalavoro.registroimprese.it> o effettuino comunque l'iscrizione entro il 1 novembre 2022 (sezione "Alternanza");
- e. abbiano regolarmente assolto gli obblighi contributivi previdenziali e assistenziali (DURC regolare);
- f. non abbiano protesti a carico;
- g. non abbiano già beneficiato di altri aiuti pubblici a valere sui medesimi interventi agevolati;
- h. non abbiano in corso, alla data di presentazione della domanda di contributo, contratti di fornitura di beni-servizi, anche a titolo gratuito, con la Camera di commercio di Bolzano, ai sensi della legge 7.8.2012 n. 135 di conversione con modificazioni del D.L. 95/2012.

Non sono ammesse al contributo le società controllate dalla Pubblica Amministrazione.

Il controllo del requisito di regolarità del diritto annuale e di regolarità degli obblighi contributivi e assistenziali verrà fatto in sede di esame delle domande su tutte le posizioni.

### 4. TIPOLOGIA DI TIROCINI AMMISSIBILI

Sono ammessi alle agevolazioni i tirocini estivi intrapresi da studenti e studentesse dei licei, degli istituti tecnici,



Gymnasien, Fachoberschulen und Schulen der Berufsbildung im Rahmen von Vereinbarungen zwischen der Schüler/innen, dem Unternehmen und dem Amt für Arbeit absolviert wurden. Die Tätigkeiten müssen am Betriebssitz oder einem operativen Sitz durchgeführt werden, welcher sich in der Provinz Bozen befindet. Förderfähig sind Praktika, die zwischen dem **01.06.2022** und dem **30.09.2022** durchgeführt wurden und eine Mindestdauer von **einem vollen Monat** aufweisen.

Der Beitrag wird nur für tatsächlich durchgeführte Praktika auf der Grundlage der unter Punkt 6 dieser Ausschreibung genannten Unterlagen gewährt.

### 5. HÖHE DES BEITRAGS

Die von der vorliegenden Ausschreibung geregelte Förderung wird in Form eines einmaligen Beitrags für Sommerpraktika in den oben genannten Fällen gewährt. Der Beitrag unterscheidet sich wie folgt:

- **500 EUR** pro Praktikant/in (Mindestdauer des Praktikums ein **volles** Monat;

Jedes Unternehmen kann die Unterstützung **für maximal 3 Praktikanten beantragen**.

Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4%.

### 6. GESUCHE

Die Gesuchsformulare können im Zeitraum **vom 01.10.2022 bis einschließlich 01.11.2022** abgegeben werden. Sollten die finanziellen Mittel vor Ablauf der Frist aufgebraucht sein, kann die Frist, nach vorheriger Mitteilung auf der Internetseite der Handelskammer Bozen, verkürzt werden.

Die Beitragsgesuche müssen, bei anderweitigem Ausschluss, ausschließlich mittels zertifizierter E-Mail-Adresse (PEC) an [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it) mit Angabe des Betreffs „BEITRAG PRAKTIKUM 2022“ gesendet werden.

Für das Gesuch müssen folgende Unterlagen eingereicht werden:

- das ausgefüllte **Gesuchsformular**, erstellt anhand des Vordrucks auf der Internetseite [www.handelskammer.bz.it/de/transparenz-verwaltung](http://www.handelskammer.bz.it/de/transparenz-verwaltung), Abschnitt „Subventionen, Beiträge und Zuschüsse“,

der Institute und Schulen professionellen auf der Basis von Vereinbarungen zwischen den Studenten/Studentinnen, Unternehmen und Arbeitsamt abgeschlossen wurden. Die Tätigkeiten müssen am Betriebssitz oder einem operativen Sitz durchgeführt werden, welcher sich in der Provinz Bozen befindet. Förderfähig sind Praktika, die zwischen dem **01.06.2022** und dem **30.09.2022** durchgeführt wurden und eine Mindestdauer von **1 vollen Monat** aufweisen.

Der Beitrag wird nur für tatsächlich durchgeführte Praktika auf der Grundlage der unter Punkt 6 dieser Ausschreibung genannten Unterlagen gewährt.

### 5. ENTITÀ DEL CONTRIBUTO

Die Förderung ist diszipliniert durch den vorliegenden Ausschreibung vorgesehen. Die Förderung wird in Form eines einmaligen Beitrags für Sommerpraktika in den oben genannten Fällen gewährt. Der Beitrag unterscheidet sich wie folgt:

- **500 EUR** pro Praktikant/in (Mindestdauer des Praktikums ein **volles** Monat;

Jedes Unternehmen kann die Unterstützung **für maximal 3 Praktikanten beantragen**.

Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4%.

### 6. DOMANDE

Die Gesuchsformulare können im Zeitraum **vom 01.10.2022 bis einschließlich 01.11.2022** abgegeben werden. Sollten die finanziellen Mittel vor Ablauf der Frist aufgebraucht sein, kann die Frist, nach vorheriger Mitteilung auf der Internetseite der Handelskammer Bozen, verkürzt werden.

Die Beitragsgesuche müssen, bei anderweitigem Ausschluss, ausschließlich mittels zertifizierter E-Mail-Adresse (PEC) an [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it) mit Angabe des Betreffs „CONTRIBUTO TIROCINIO 2022“ gesendet werden.

Für die Anfrage müssen folgende Unterlagen eingereicht werden:

- die **Anfrage zum Beitrag**, redigiert unter Verwendung der Modultexte, veröffentlicht auf der Website [www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente](http://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente) - Sektion „Subventionen, Beiträge und Zuschüsse“, unterschrieben



- vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet und mit einer Stempelmarke von 16 EUR versehen;
- eine Kopie der in Artikel 4 genannten Vereinbarung zwischen dem Schüler bzw. der Schülerin, dem Unternehmen und dem Amt für Arbeit;
  - eine Eigenerklärung, welche für jeden Praktikanten die Mindestdauer des Praktikums (ein volles Monat) bestätigt.

Unvollständige Beitragsgesuche können nicht zugelassen werden.

### 7. ÜBERPRÜFUNG DER GESUCHE UND BEITRAGSGEWÄHRUNG

Die Beitragsgesuche werden in chronologischer Reihenfolge angenommen, wobei Datum und Uhrzeit des Eingangs der unter Punkt 6 genannten PEC ausschlaggebend sind. Die Gesuche können nur solange berücksichtigt werden, bis die finanziellen Mittel ausgeschöpft sind.

In der Bearbeitungsphase werden die Zulassung der Gesuche und das Vorhandensein aller Voraussetzungen gemäß Art. 3 der Ausschreibung überprüft.

Im Zuge der Bearbeitung kann die Handelskammer Bozen Ergänzungen und zusätzliche Präzisierungen und Erklärungen vom Gesuchsteller einfordern: diese Dokumente müssen bei sonstigem Ausschluss von der Beitragsvergabe innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Anfrage eingereicht werden.

Nach Abschluss der Überprüfung wird der Beitrag mittels Verfügung des Generalsekretärs gewährt.

Gesuche, welche formell zugelassen werden könnten, aber aufgrund der Ausschöpfung der bereitgestellten Mittel nicht finanziert wurden, können in einem zweiten Moment berücksichtigt werden, wenn aufgrund von Beitragsverzicht oder durch die Aufstockung des Fonds neue Mittel zur Verfügung stehen.

Die Rangordnung sowie die Höhe der gewährten Beiträge werden auf der Internetseite der Handelskammer unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

### 8. PFLICHTEN DER BEITRAGSEMPFÄNGER

Die Beitragsempfänger sind bei sonstiger Aberkennung des Beitrags dazu verpflichtet:

- digitalmente dal legale rappresentante e munita di marca da bollo da 16 EUR;
- la copia della convenzione stipulata fra lo studente o la studentessa, l'impresa e l'ufficio del lavoro di cui al precedente articolo 4;
- un'autodichiarazione che confermi la durata minima del tirocinio (un mese intero) per ogni tirocinante.

La mancata presentazione della documentazione richiesta comporta l'inammissibilità della domanda.

### 7. PROCEDURA DI VALUTAZIONE E DI AMMISSIONE AL CONTRIBUTO

Le domande di contributo saranno accettate in ordine cronologico di arrivo, determinato dalla data e ora di ricevimento della PEC di richiesta del contributo, secondo quanto indicato al punto 6 del presente bando, e fino a totale esaurimento della dotazione finanziaria.

Durante l'attività istruttoria si procederà alla verifica dell'ammissibilità della documentazione e della sussistenza dei requisiti previsti dall'art. 3 del bando.

Nel corso dell'istruttoria la Camera di commercio di Bolzano potrà richiedere l'integrazione documentale, nonché precisazioni e chiarimenti inerenti alla documentazione prodotta. Tale documentazione dovrà essere inviata entro il termine perentorio di 5 giorni lavorativi dalla data di ricevimento della richiesta.

Il procedimento istruttorio delle domande di contributo si concluderà con disposizione del Segretario generale.

Le imprese formalmente ammissibili ma non finanziabili per esaurimento delle risorse, potranno essere riammesse, in caso di accertata disponibilità economica da parte della Camera di commercio a seguito di rinunce, residui o aumento della dotazione finanziaria.

La graduatoria dei soggetti beneficiari nonché l'ammontare dei contributi concessi saranno oggetto di pubblicazione nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito internet della Camera di commercio.

### 8. OBBLIGHI DEI SOGGETTI BENEFICIARI

I soggetti beneficiari sono obbligati, pena la decadenza del contributo, a:



- a. sich an die Bestimmungen der Ausschreibung und der weiteren Verwaltungsmaßnahmen zu halten;
- b. innerhalb von 15 Arbeitstagen eventuelle Änderungen der im Beitragsgesuch angeführten Informationen mitzuteilen;
- c. die notwendigen Zusatzunterlagen, die eventuell angefordert werden, in der von der Ausschreibung vorgesehenen Form und innerhalb der angeforderten Frist, vorzulegen.

- a. ottemperare alle prescrizioni contenute nel bando e negli atti a questo conseguenti;
- b. segnalare entro 15 giorni lavorativi eventuali variazioni rispetto a quanto indicato in domanda;
- c. fornire, nei tempi e nei modi previsti dal bando e dagli atti a questo conseguenti, la documentazione e le informazioni che saranno eventualmente richieste.

## 9. VERFALL UND VERZICHT

Der im Sinne der vorliegenden Ausschreibung gewährte Beitrag wird als verfallen erklärt, wenn:

- a. die vorgesehenen Voraussetzungen für die Zulassung zur Beitragsgewährung nicht oder nicht mehr vorliegen;
- b. im Rahmen des Gesuchs falsche oder nicht wahrheitsgetreue Erklärungen über den Besitz der Voraussetzungen eingereicht worden sind;
- c. der Empfänger auf den Beitrag verzichtet.

Im Falle des Verfalls eines bereits ausgezahlten Beitrags muss der Empfänger diesen, erhöht um die vom Gesetz vorgesehenen Zinsen vom Datum der Auszahlung des Beitrags bis zum Datum des mittels Verwaltungsmaßnahme festgestellten Verfalls, innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Zustellung der entsprechenden Maßnahme zurückzahlen.

Im Falle eines Verzichts müssen die Beitragsempfänger ihre Absicht mittels PEC an **wifo@bz.legalmail.camcom.it** unter Angabe des Betreffs „Name des Unternehmens – Verzicht Beitrag Praktikum 2022“ mitteilen.

## 10. KONTROLLEN

Die Handelskammer kann jederzeit Inspektionen und Kontrollen am Rechtssitz der Beitragsempfänger veranlassen, um die Richtigkeit der Angaben der Beitragsgesuche und –abrechnungen zu überprüfen. Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Beitragsempfänger die notwendigen technischen, buchhalterischen und verwaltungstechnischen Unterlagen für mindestens fünf Jahre ab dem Datum der Beitragsgewährung aufzubewahren.

Sollten im Zuge der Kontrollen nicht sanierbare Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, muss der bereits ausgezahlte Beitrag, erhöht um die vom Gesetz vorgesehenen Zinsen, zurückerstattet werden. Zudem

## 9. DECADENZE E RINUNCE

Il contributo concesso in attuazione del presente bando viene dichiarato decaduto qualora:

- a. sia riscontrata la mancanza o il venir meno dei requisiti di ammissibilità sulla base dei quali è stata approvata la domanda di contributo;
- b. sia accertato il rilascio di dichiarazioni ed informazioni non veritiere relativamente al possesso dei requisiti previsti dal bando;
- c. il beneficiario rinunci al contributo.

In caso di decadenza del contributo già erogato, il soggetto beneficiario dovrà restituire, entro 30 (trenta) giorni dalla notifica del provvedimento di revoca, la quota di contributo percepita, aumentata degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di erogazione e sino alla data di assunzione del provvedimento di decadenza.

I soggetti beneficiari, qualora intendano rinunciare al contributo, devono inviare apposita comunicazione all'indirizzo PEC **wifo@bz.legalmail.camcom.it**, indicando nell'oggetto della mail la seguente dicitura: "Nome Azienda - Rinuncia contributo tirocinio 2022".

## 10. CONTROLLI

La Camera di commercio di Bolzano potrà disporre in qualsiasi momento ispezioni e controlli presso la sede dei beneficiari, allo scopo di verificare le informazioni prodotte ai fini della conferma o revoca del contributo per le imprese beneficiarie. A tal fine l'impresa beneficiaria si impegna a tenere a disposizione, per un periodo non inferiore a cinque anni dalla data del provvedimento di assegnazione, tutta la documentazione contabile, tecnica e amministrativa in originale.

Qualora dai controlli effettuati emergano irregolarità non sanabili, l'impresa è tenuta a restituire il contributo ricevuto aumentato degli interessi legali. Si ricorda inoltre che le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti e



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

werden Falscherklärungen und die Verwendung von falschen Unterlagen im Sinne der geltenden Strafbestimmungen geahndet. Jegliche Änderung der im Gesuch angeführten Daten muss zeitgerecht via PEC an [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it) mitgeteilt werden.

## 11. INFORMAZIONI, KONTAKTE UND MITTEILUNGEN

Der Verantwortliche des Verfahrens ist Dr. Luca Filippi – Vizegeneralsekretär der Handelskammer Bozen.

Die vollständige Ausschreibung und die entsprechenden Vordrucke werden auf der Internetseite [www.handelskammer.bz.it/de/transparente-verwaltung](http://www.handelskammer.bz.it/de/transparente-verwaltung) - Abschnitt „Subventionen, Beiträge und Zuschüsse“ veröffentlicht.

Im Beitragsgesuch muss jeder Gesuchsteller eine PEC-Adresse angeben, an welche alle den Beitrag betreffenden Mitteilungen zugestellt werden.

Diesbezüglich wird noch einmal ausdrücklich festgehalten, dass die Unternehmen:

- alle offiziellen Mitteilungen und Unterlagen an [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it) richten müssen;
- alle offiziellen Mitteilungen ausschließlich mittels PEC an die im Gesuch angeführte Adresse erhalten.

Nicht vollständige Gesuche oder Gesuche ohne erforderliche Unterlagen werden als unzulässig erklärt.

### Informationen und Hilfestellungen erteilen:

Margherita Franch  
Verwaltungstechnische Bearbeitung der Gesuche  
[margherita.franch@handelskammer.bz.it](mailto:margherita.franch@handelskammer.bz.it)  
0471/945708

Barbara Moroder  
Bildungswege Schule-Arbeitswelt  
[barbara.moroder@handelskammer.bz.it](mailto:barbara.moroder@handelskammer.bz.it)  
0471/945716

Klaudia Verginer  
Eintragung ins nationale Verzeichnis Bildungswege  
Schule-Arbeitswelt  
[klaudia.verginer@handelskammer.bz.it](mailto:klaudia.verginer@handelskammer.bz.it)  
0471/945646

Sabine Mair  
Eintragung ins nationale Verzeichnis Bildungswege  
Schule-Arbeitswelt

I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße 60  
Tel. 0471 945 557  
[eco@camcom.bz.it](mailto:eco@camcom.bz.it)  
[www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it)  
Steuernummer: 80000670218  
ISO-Zertifizierung 9001:2015

l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi vigenti in materia. Qualsiasi modifica dei dati indicati nella domanda presentata dovrà essere tempestivamente comunicata all'indirizzo PEC: [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it).

## 11. INFORMAZIONI, CONTATTI E COMUNICAZIONI

Il responsabile del procedimento è Dr. Luca Filippi – Vicesegretario generale della Camera di commercio di Bolzano.

Copia integrale del bando e della relativa modulistica è pubblicata sul sito [www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente](http://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente) - sezione "sovvenzioni, contributi e sussidi".

Nella domanda di contributo dovrà essere indicato un indirizzo PEC presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura relativa alla domanda di contributo.

Al riguardo si precisa che le imprese:

- per le comunicazioni ufficiali devono scrivere a: [wifo@bz.legalmail.camcom.it](mailto:wifo@bz.legalmail.camcom.it);
- riceveranno tutte le comunicazioni ufficiali relative al bando all'indirizzo di posta certificata (PEC) specificato nella domanda.

Le domande incomplete o prive della documentazione richiesta saranno dichiarate inammissibili.

### Informazioni ed aiuti:

Margherita Franch  
Gestione amministrativa delle domande  
[margherita.franch@camcom.bz.it](mailto:margherita.franch@camcom.bz.it)  
0471/945708

Barbara Moroder  
Alternanza scuola-lavoro  
[barbara.moroder@camcom.bz.it](mailto:barbara.moroder@camcom.bz.it)  
0471/945716

Klaudia Verginer  
Iscrizione Registro nazionale alternanza scuola-lavoro  
[klaudia.verginer@camcom.bz.it](mailto:klaudia.verginer@camcom.bz.it)  
0471/945646

Sabine Mair  
Iscrizione Registro nazionale alternanza scuola-lavoro

I-39100 Bolzano  
via Alto Adige 60  
tel. 0471 945 557  
[eco@camcom.bz.it](mailto:eco@camcom.bz.it)  
[www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it)  
codice fiscale: 80000670218  
certificazione ISO 9001:2015





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

[sabine.mair@handelskammer.bz.it](mailto:sabine.mair@handelskammer.bz.it)  
0471/945551

[sabine.mair@camcom.bz.it](mailto:sabine.mair@camcom.bz.it)  
0471/945551

## 12. REKURSE

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 3, Absatz 4 des Gesetzes 241/1990 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto Adige - Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

## 13. HINWEIS ÜBER DIE BEHANDLUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Im Sinne und nach Maßgabe der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr (nachfolgend DSGVO) informiert Sie die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (nachfolgend auch kurz „HK Bozen“) über die Art der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Einreichung des Beitragsgesuches.

Inhaber der personenbezogenen Daten ist die HK Bozen mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218; der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der HK Bozen. Die HK Bozen hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt, welcher folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it)

Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung dieser Ausschreibung, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung

I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße 60  
Tel. 0471 945 557  
[eco@camcom.bz.it](mailto:eco@camcom.bz.it)  
[www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it)  
Steuernummer: 80000670218  
ISO-Zertifizierung 9001:2015

## 12. RICORSI

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è eventualmente possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige - Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 3, comma 4 della legge 241/1990.

## 13. INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento e del Consiglio Europeo relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (di seguito GDPR), la Camera di Commercio Industria ed Artigianato di Bolzano (di seguito anche "CCIAA di Bolzano") intende informareLa sulle modalità del trattamento dei Suoi dati personali, in relazione alla presentazione della domanda di contributo.

Il titolare dei dati personali è la CCIAA di Bolzano con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218; il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. La CCIAA Bolzano ha designato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD), contattabile al seguente indirizzo e-mail: [segreteria generale@camcom.bz.it](mailto:segreteria generale@camcom.bz.it).

Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento di questo bando con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli

I-39100 Bolzano  
via Alto Adige 60  
tel. 0471 945 557  
[eco@camcom.bz.it](mailto:eco@camcom.bz.it)  
[www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it)  
codice fiscale: 80000670218  
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die betroffene Person die Korrektheit der gelieferten personenbezogenen Daten zu gewährleisten hat und sich daher verpflichtet, eventuelle Änderungen mitzuteilen, damit die Daten aktualisiert werden können.

Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.

Unbeschadet bleibt die Pflicht der HK, der Justizbehörde die Daten mitzuteilen, wenn letztere ausdrücklich darum ersucht.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel vom Personal der HK und/oder von Dritten, die als externe Auftragsverarbeiter im Rahmen ihres Dienstverhältnisses mit der HK ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannten Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt. Die Akten, welche diese Ausschreibung betreffen, werden zehn Jahre lang ab Auszahlung des Beitrages aufbewahrt, vorbehaltlich weiterer Aufbewahrungspflichten, die vom Gesetz vorgesehen sind.

Die HK Bozen sorgt für die ständige Aktualisierung ihrer Datenschutzinformation, um sie an die staatlichen und gemeinschaftlichen Gesetzesänderungen anzupassen.

Um dem Verlust der Daten, dem Missbrauch derselben oder unbefugten Zugängen zu den Daten vorzubeugen, werden spezifische Sicherheitsmaßnahmen ergriffen.

Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können die Personen, auf die sich die personenbezogenen Daten beziehen, jederzeit folgende Rechte ausüben:

a) den Inhaber der personenbezogenen Daten um Zugang zu den personenbezogenen Daten,

obliegen von Transparenz im Sinne des D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto.

Si precisa che l'interessato è tenuto a garantire la correttezza dei dati personali forniti, impegnandosi, in caso di modifica dei suddetti dati, a richiederne la variazione affinché questi siano mantenuti costantemente aggiornati.

I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative.

Resta fermo l'obbligo della CCIAA di comunicare i dati all'Autorità Giudiziaria, ogni qual volta venga inoltrata specifica richiesta al riguardo.

Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e successive modificazioni e integrazioni, nonché dalla normativa nazionale – anche con l'ausilio di strumenti informatici, ed è svolto dal personale della CCIAA e/o da soggetti terzi, designati Responsabili esterni del trattamento, che abbiano con esso rapporti di servizio, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. La conservazione degli atti inerenti il presente bando cessa decorsi 10 anni dall'avvenuta corresponsione del contributo. Sono fatti salvi gli ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.

La CCIAA Bolzano cura il costante aggiornamento della propria informativa sulla privacy per adeguarla alle modifiche legislative nazionali e comunitarie.

Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di:





HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

**PARTNER DER WIRTSCHAFT**

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA**

- Berichtigung, Ergänzung, Löschung derselben (sofern mit der Aufbewahrungspflicht vereinbar) und Einschränkung der Verarbeitung der Daten, die sie betreffen, ersuchen oder sich der Verarbeitung der Daten widersetzen, sofern die von der DSGVO vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind;
- b) die Rechte gemäß Buchstabe a) können mit einer entsprechenden Mitteilung an die E-Mail-Adresse [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it) ausgeübt werden;
  - c) Beschwerde bei der Datenschutzbehörde nach Maßgabe des Art. 77 DSGVO laut Anleitungen auf der offiziellen Website der Behörde [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it) einreichen.
- a) chiedere al titolare dei dati personali l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi (ove compatibile con gli obblighi di conservazione), la limitazione del trattamento dei dati che la riguardano o di opporsi al trattamento degli stessi qualora ricorrano i presupposti previsti dal GDPR;
  - b) esercitare i diritti di cui alla lettera a) mediante la casella di posta [segreteria generale@camcom.bz.it](mailto:segreteria generale@camcom.bz.it) con idonea comunicazione;
  - c) proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dell'Autorità: [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it).